



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 23 януари 2008 г. (31.01)
(OR. en)**

5489/08

**Междунституционално досие:
2007/0163 (COD)**

LIMITE

**EDUC 17
MED 9
SOC 33
PECOS 3
CODEC 72**

РЕЗУЛТАТИ ОТ ОБСЪЖДАНИЯТА

от:	Комитета по образование
дата:	11 януари 2008 г. и 17-18 януари 2008 г.
№ предх. док.:	5220/08 EDUC 9 MED 2 SOC 17 PECOS 1 CODEC 41
№ предл. Ком.:	12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS
Относно:	Регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейска фондация за обучение (преработен) - Преглед на всеки член поотделно

След като на 29 ноември 2007 г. Комисията представи посоченото по-горе предложение пред Комитета по образование, делегациите приключиха с първото разглеждане на основната част от текста. Съображенията ще бъдат подробно разгледани по време на предстоящото заседание на Комитета на 24—25 януари 2008 г.

На този ранен етап от обсъжданията всички делегации поддържат общи резерви за разглеждане по целия текст, а отделните позиции на делегациите и конкретните резерви са дадени в бележките под линия към текста на приложеното предложение.

Важните въпроси, които възникват от предварителния кръг на обсъжданията, могат да бъдат обобщени, както следва:

- 1) **Обхват:** Няколко делегации (а именно Кипър, Германия, Гърция, Италия, Словакия и Обединеното кралство) изразиха съмнения относно предложеното разширяване на тематичната област с цел включване на „*развитието на човешките ресурси*“. Освен че поставят принципно под въпрос подобно разширяване, тези делегации повдигат и въпроса до каква степен това е възможно съгласно избраното правно основание (член 150) и настояват за допълнително разяснение какво точно се има предвид с този термин.
- 2) **Управление:** голям брой делегации (Австрия, Белгия, Кипър, Чешката република, Германия, Естония, Гърция, Испания, Франция, Унгария, Италия, Малта, Румъния и Словакия) се противопоставят на предложените нови разпоредби относно Управителния съвет (най-вече членове 7, 8 и 9, а в някои случаи също и членове 10 и 12). Макар че отчитат необходимостта от максимална рентабилност, те не виждат съществена причина да се изменя съществуващото положение (т.е. по един представител от всяка държава-членка) с аргумента, че настоящите договорености представляват единственият начин да се осигури съответното представителство и да се участва при вземането на решения, които пряко засягат държавите-членки.

Други делегации (България, Дания, Финландия, Ирландия, Литва, Нидерландия, Полша, Швеция и Обединеното кралство), въпреки че предпочитат да се запази съществуващото положение, заявиха желание да се търси възможно компромисно решение на тези въпроси.

В по-общ план, някои делегации изтъкнаха факта, че към групата „Общи въпроси“ е отправено официално искане от Корепер да разгледа някои от хоризонталните въпроси, като управлението, които възникват от настоящото и сходни предложения. Председателството заяви, че ще положи усилия да се консултира с всички други заинтересовани групи и ще докладва пред Комитета.

Другите въпроси, възникнали по време на обсъжданията, включват представянето на доклади, имуществените декларации и процедурите за оценка.

Промените в някои от бележките под линия в сравнение с предходната версия на настоящия документ (5220/08) са представени с **удебелен шрифт**

Предложение за¹

HOB

(преработен)

¹ В съответствие с Междунституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно техниката за преработване на нормативни актове (ОВ С 77, 28.3.2002 г.), чисто редакторските промени, предложени съгласно становището на консултативната работна група на правните служби, от 15 октомври 2007 г. бяха изцяло взети предвид.

Е 1360/90 (адаптиран)

НОВ

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската ~~икономическа~~ общност, и по-специално член ~~235~~ 150 ² от него,

като взеха предвид предложението от Комисията ³,

² Председателството обясни, че съображенията ще бъдат подробно разгледани на следващото заседание. Няколко делегации обаче, (най-вече Кипър, Германия, Гърция, Италия, Словакия и Обединеното кралство), вече изразиха опасения относно разширяването на обхвата на предложението извън професионалното образование и обучение с цел включване на „развитието на човешките ресурси“ (РЧР), по-специално с оглед на избраното правно основание (член 150). Обединеното кралство повдигна въпроса дали области като РЧР и въпросите, свързани с пазара на труда, могат да бъдат обхванати от член 150 и поиска допълнително разяснение какво точно се има предвид с термина в този контекст. Обединеното кралство предложи терминът да бъде заменен с „развитие на човешкия капитал“ и внесе резерва по всички настоящи позовавания на РЧР в текста.

По въпроса дали член 150 е достатъчен като основание за новия обхват, Комисията отговори като обърна внимание на делегациите към бележката, изготвена от правната служба на Комисията (бележка DG EAC - D(2006) 11065 от 5 октомври 2006 г.), и към решението на Съда на Европейските общности от 30 май 1989 г. Комисията поддържа становището, че в параграф 24 от решението се потвърждава нейното разбиране, че „обучение“ може да се интерпретира по по-гъвкав начин и така в преработения регламент да се допусне използването единствено на член 150. Във връзка с определението на термина „развитие на човешките ресурси“, Комисията обърна внимание на делегациите към член 151 от Регламент (ЕО) № 718/2007 на Комисията от юни 2007 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1085/2006 на Съвета за създаване на Инструмент за предприемаческа помощ (ИПП).

При представянето на своето становище, правната служба на Съвета заяви, че по отношение избора на правно основание, е желателно да се избере *едно единствено* правно основание, което да отговаря на преобладаващата дейност, обхваната от регламента. Само ако текстът се отнася до две (или повече) еднакво важни, неразривно свързани цели следва да бъдат добавени други основания. По въпроса как да се определи „развитието на човешките ресурси“, правната служба на Съвета се съгласи с Обединеното кралство, че е необходимо разяснение в самия текст, може би под формата на съображение с цел опростяване.

В заключение Председателството заяви, че по-съществени разисквания по тези въпроси ще се проведат по време на следващото заседание.

³ ~~ОВ № С 86, 44. 1990 г., стр. 12.~~ ОВ С [...], [...], стр. [...].

~~като взеха предвид становището на Европейския парламент,~~

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет⁴,

НОВ

като взеха предвид становището на Комитета на регионите⁵,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора⁶,

като имат предвид, че:

НОВ

(1) Регламент (ЕИО) № 1360/90 от 7 май 1990 г. за създаване на Европейска фондация за обучение бе съществено изменен на няколко пъти⁷. Тъй като предстоят да бъдат направени допълнителни изменения, регламентът трябва да се преработи от съображения за яснота.

№ 1360/90 (адаптиран)

НОВ

(2) ~~като има предвид, че и~~ На срещата си на 8 и 9 декември 1989 г. в Страсбург Европейският съвет призова Съвета да приеме в началото на 1990 г. необходимите решения за създаването на Европейска фондация за обучение за Централна и Източна Европа по предложение на Комисията⁴. В тази връзка на 7 май 1990 г. Съветът прие Регламент (ЕИО) № 1360/90, с който създаде упоменатата фондация.

⁴ ~~Становище представено на 25 април 1990 г. (все още не публикувано в Официален вестник)~~ ОВ С [...], [...], стр. [...].

⁵ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

⁶ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

⁷ ОВ L 131, 23.5.1990 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1648/2003 на Съвета от 18 юни 2003 г. (ОВ L 245, 29.9.2003 г., стр. 22).

- (3) Съгласно решение, взето с общо съгласие на представителите на правителствата на държавите-членки на равнище държавни и правителствени ръководители в Брюксел на 29 октомври 1993 г.⁸, седалището на фондацията е в Торино;

Е 1360/90 (адаптиран)

- (4) ~~като има предвид, че и~~ На 18 декември 1989 г. Съветът прие Регламент (ЕИО) № 3906/89⁹ относно икономическата помощ за Република Унгария и Полската народна република, който предвижда помощ в различни области, включително обучение, с цел подпомагане процеса на икономическа и социална реформа в Унгария и Полша;⁵
- (5) ~~като има предвид, че~~ Съветът ~~може~~ впоследствие ~~да~~ е предостави л такава помощ и на други страни от Централна и Източна Европа съгласно съответния правен и акт ~~ове~~ ⁵;
- (6) ~~като има предвид, че процесът на икономическа и социална реформа ще допринесе за развитието на взаимноизгодни икономически и търговски връзки между страните от Централна и Източна Европа и Общността; като има предвид, че тези засилени връзки ще допринесат също така за хармонично развитие на икономически дейности в Общността;~~

⁸ ОВ С 323, 30.11.1993 г., стр. 1.

⁹ ОВ ~~№~~ L 375, 23. 12. 1989 г., стр. 11.

- (7) На 27 юли 1994 Съветът прие Регламент (ЕО) № 2063/94¹⁰ за изменение на Регламент (ЕИО) № 1360/90 с цел включване в дейностите на Европейската фондация за обучение на държавите, които получават подпомагане съгласно Регламент (Евратом, ЕО) № 2053/93 (програма ТАСИС).
- (8) На 17 юли 1998 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 1572/98¹¹ за изменение на Регламент (ЕИО) № 1360/90 с цел включване в дейностите на Европейската фондация за обучение на средиземноморските страни и територии, които не са членки на ЕС, и които са бенефициери на финансови и технически мерки, придружаващи реформата на техните икономически и социални структури съгласно Регламент (ЕО) № 1488/96.
- (9) На 5 декември 2000 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 2666/2000¹² относно помощта за Албания, Босна и Херцеговина, Хърватия, Съюзна република Югославия и Бивша югославска република Македония, изменящ Регламент (ЕИО) № 1360/90 с цел включване в дейностите на Европейската фондация за обучение на държавите от Западните Балкани, включени в регламента.

¹⁰ ОВ L 216, 20.8.1994 г., стр. 9.
¹¹ ОВ L 206, 23.7.1998 г., стр. 1.
¹² ОВ L 306, 7.12.2000 г., стр. 1.

- (10) Програми за външно подпомагане, свързани с държавите, покрити от дейността на Европейската фондация за обучение, следва да бъдат заменени с нови инструменти на политиката в сферата на външните отношения, главно с инструмента, създаден с Регламент (ЕО) № 1085/2006 за създаване на Инструмент за предприсъединителна помощ (ИПП)¹³ и инструмента, създаден с Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП)¹⁴.
- (11) Посредством подкрепата си към развитието на човешките ресурси в контекста на политиката на външни отношения ЕС допринася за икономическото развитие в посочените държави, като предоставя необходимите умения за повишаване на продуктивността и заетостта и подпомага социалното сближаване чрез поощряване на участието на гражданите.
- (12) В контекста на усилията на посочените държави за реформа на техните икономически и социални структури, развитието на човешките ресурси има съществено значение за постигането на дългосрочна стабилност и благоденствие и по-конкретно за постигането на социално-икономическо равновесие.

Е 1360/90 (адаптиран)

НОВ

- (13) ~~като има предвид, че~~ Европейската фондация за обучение би могла да има важен принос в контекста на политиката на външни отношения на ЕС за ефективното ~~предоставяне на помощ в областта на обучението за страните от Централна и Източна Европа, които имат право на икономическа помощ, с цел подпомагане процеса на реформи~~ подобряване на развитието на човешките ресурси, по-конкретно за образованието и обучението в перспективата на ученето през целия живот ².

¹³ ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 82.

¹⁴ ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр. 1.

- (14) ~~като има предвид, че~~ За тази цел ще е необходимо Европейската фондация за обучение да се позовава на опита, придобит в ~~Общността в областта на~~ ~~професионалното обучение~~ Европейския съюз ~~при прилагането на обща~~ ~~политика за професионално~~ във връзка с ~~образованието и~~ обучението, ~~в~~ перспективата на ученето през целия живот, ~~както и на институциите на съюза,~~ ~~ангажирани с обучение~~ занимаващи се тези дейности ~~и~~
- (15) ~~като има предвид, че~~ В ~~Общността и в трети страни, включително страните~~ ~~от~~ ~~Централна и Източна Европа,~~ покрити от дейността на Европейската фондация за обучение, ~~съществуват~~ регионални и/или национални, публични и/или частни институции, които могат да бъдат призовани да сътрудничат за ефективното предоставяне на помощ в областта на ~~обучението~~ развитието на човешките ресурси, по-специално образованието и обучението в перспективата на ученето през целия живот ~~и~~
- (16) ~~като има предвид, че~~ Статутът и структурата на Европейската фондация за обучение следва да улеснят един гъвкав подход спрямо специфичните и различни изисквания на отделните страни, които ще се подпомагат, като ѝ позволява да осъществява функциите си в тясно сътрудничество със съществуващите национални и международни ~~институции~~ органи ~~и~~
- (17) ~~като има предвид, че~~ На Европейската фондация за обучение следва да се предостави правосубектност, като същевременно като същевременно се поддържа тясна корпоративна връзка с Комисията и се съблюдават цялостните политически ~~и оперативни~~ отговорности на ~~Общността и нейните институции~~ ~~и~~
- (18) ~~като има предвид, че~~ Европейската фондация за обучение следва да поддържа тесни връзки с Европейския център за развитие на професионалното обучение, с Трансевропейската програма за сътрудничество във висшето образование (Темпус) и други схеми, създадени от Съвета за предоставяне на помощ в областта на обучението на страни ~~те~~ ~~, от Централна и Източна Европа~~ покрити от дейността ѝ ~~и~~

- (19) ~~като има предвид, че~~ Европейската фондация за обучение следва да е отворена за участие на страни, които не са членки на Общността и които споделят ангажимента на Общността и държавите-членки за предоставяне на помощ на ~~Централна и Източна Европа~~ държавите, покрити от дейността на Европейската фондация за обучение в сферата на ~~обучението~~ развитието на човешките ресурси, по-специално образованието и обучението в перспективата на ученето през целия живот съгласно споразумения, които ще се договорят между Общността и тези страни¹⁵.

НОВ

- (20) Комисията и държавите-членки би следвало да бъдат представени в Управителен съвет, с цел да контролират ефективно функционирането на фондацията. Този съвет би следвало да притежава необходимите правомощия да изготвя бюджета, да проверява неговото изпълнение, да приема подходящи финансови правила, да изгражда прозрачни работни процедури при вземане на решенията от фондацията и да назначава директора.
- (21) За да се гарантира пълната самостоятелност и независимост на фондацията, трябва да ѝ бъде предоставен самостоятелен бюджет, приходите в който да са основно от вноски от Общността. Бюджетната процедура на Общността следва да е приложима в този случай, доколкото се отнася до приноса на Общността и всякакви други субсидии, платими от общия бюджет на Европейския съюз. Одитът на счетоводните отчети следва да се извършва от Сметната палата.
- (22) Фондацията е орган, основан от Общностите по смисъла на член 185, параграф 1 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 от 25 юни 2002 година относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности¹⁵ (по-долу наричан „финансовият регламент“) и следва съответно да приеме свой финансов правилник.

¹⁵ ОВ L 248, 16. 9.2002 г., стр. 1.

- (23) Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 19 ноември 2002 година относно рамковия финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности¹⁶ следва да се прилага за фондацията.
- (24) С цел да се бори с измами, корупция и други незаконни дейности, разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 година относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF)¹⁷ следва да се прилагат без ограничения по отношение на фондацията.
- (25) Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 година относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията¹⁸ следва да се прилага за фондацията.
- (26) Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 година относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни¹⁹ следва да се прилага при обработката на лични данни от фондацията.
- (27) Тъй като целите на действието, което следва да се предприеме, по-конкретно необходимостта от развитие на човешките ресурси (РЧР), по-специално образованието и обучението в перспективата на ученето през целия живот и въпросите, свързани с пазара на труда не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и съответно могат да бъдат постигнати по-успешно на ниво Общност, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, както е постановено в член 5 от Договора. Съгласно принципа на пропорционалност, заложен в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на целите си.

¹⁶ ОВ L 357, 31.12.2002, стр. 72.

¹⁷ ОВ L 136, 31.05.1999, стр. 1.

¹⁸ ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.

¹⁹ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

(28) Настоящий регламент зачита основните права и спазва принципите, признати по-специално от Хартата на основните права на Европейския съюз. По-специално настоящият Регламент има за цел да поощри прилагането на член 43 от Хартата за основните права на Европейския съюз,

☒ 1360/90

(29) ~~като има предвид, че за конкретното действие Договорът не предвижда правомощия, различни от тези, предвидени в член 235,~~

☒ 1360/90 (нов)

~~ПРИЕ~~ ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Предмет и обхват ~~Цели~~

С настоящия регламент се създава Европейска фондация за обучение (наричана по-долу „фондацията“), чиято цел е да допринася ~~за развитието на системите за професионално обучение~~, в контекста на политиката на външни отношения на ЕС, за подобряване на развитието на човешките ресурси²⁰, по-конкретно за образованието и обучението в перспективата на ученето през целия живот и въпросите, свързани с пазара на труда в следните държави:

~~в страните от Централна и Източна Европа, определени като правоимащи по отношение на икономическа помощ от Съвета в Регламент (ЕИО) № 3906/89 или в друг съответен последващ правен акт;~~

~~новите независими държави от бившия Съветски съюз и Монголия, които са бенефициенти по програмата за подпомагане на икономическа реформа и възстановяване съгласно Регламент (ЕВРАТОМ, ЕО) № 1279/96 или друг последващ съответен правен акт;~~

~~средиземноморските страни и територии не-членки на ЕС, които са бенефициенти на финансови и технически мерки, придружаващи реформата на техните икономически и социални структури съгласно Регламент (ЕО) № 1488/96 или друг последващ съответен правен акт, и~~

~~страните бенефициенти съгласно Регламент (ЕО) № 2666/2000²¹ или друг последващ съответен правен акт.~~

~~Тези страни се наричат по-долу „правоимащи страни“.~~

²⁰ Няколко делегации, а именно Германия и Обединеното кралство, отново повдигнаха въпроса дали „*развитието на човешките ресурси*“ (РЧР) може да се включи в концепцията за учене през целия живот в общия смисъл на понятието и дали новото правно основание за преработения регламент (член 150) е достатъчно широко, за да обхване както РЧР, така и „*въпросите, свързани с пазара на труда*“. **Обединеното кралство, което внесе резерва по всички позовавания на РЧР в текста, предложи терминът да бъде заменен с „развитие на човешкия капитал“. Германия поддържа резерва по член 1 като цяло.** Словакия предложи да бъде включен член, който да дава ясно определение на такива термини.

²¹ ~~ОВ L 306, 7.12.2000 г., стр. 1.~~

- а) страните, които имат право на помощ съгласно Регламент (ЕО) № 1085/2006 и последващите го свързани законови актове;
- б) страните, които имат право на помощ съгласно Регламент (ЕО) № 1638/2006 и последващите го свързани законови актове;
- в) други страни, посочени с решение на Управителния съвет по предложение на Комисията, в съответствие с приоритетите във външните отношения на Европейския съюз и съобразно наличието на ресурси.²²

Страните, посочени в букви а), б) и в) се наричат от тук нататък „страни партньори“.

Е 1360/90

~~Фондацията, по специално ще:~~

- ~~настърчава ефективно сътрудничество между Общността и правоимащите страни в областта на професионалното обучение;~~
- ~~допринася за координацията на помощта, предоставена от Общността, нейните държави-членки и третите страни, посочени в член 16.~~

²²

Австрия, Гърция, Испания и Италия приветстваха възможността за увеличаване на броя на страните, които имат право на помощ от Европейската фондация за обучение. Австрия и Гърция добавиха, че не само Комисията, но и всяка държава-членка следва да има право да внася предложения. Гърция освен това предложи всички решения да се приемат с квалифицирано мнозинство. Германия, обаче, се противопостави по принцип на „прекалено лесното разширяване на сътрудничеството“, а Франция също изрази загриженост относно възможните финансови последици от такова разширяване. Комисията изтъкна, че ресурсите на Европейската фондация за обучение са ограничени и че всякакво разширяване на помощта към „други страни“ ще трябва да отразява общите приоритети на ЕС в областта на външните отношения.

☒ 1572/98 Чл. 1.2

~~Член 2~~

Обхват

~~Съгласно установените на общностно равнище общи насоки, Фондация работи в областта на обучението, което включва първоначално и непрекъснато обучение, както и преквалификация на младежи и възрастни, и по специално управленско обучение.~~

☒ 1360/90 (адаптиран)

Член ~~2~~2

Функции

☒ 1572/98 Чл. 1.3 (адаптиран)

С цел постигане на целите, които са определени в член 1, фондацията ~~следва~~, в рамките на предоставените правомощия на Управителния съвет и в съответствие с установените на общностно равнище общи насоки , има следните функции :

~~(а) предоставя помощ при определяне на нуждите и приоритетите на обучение чрез изпълнение на мерки за техническа помощ в областта на обучението и чрез сътрудничество с определени подходящи органи в правоимащите страни;~~

~~б) действа като клирингова къща и предоставя на Общността, нейните държави-членки и третите страни, посочени в член 16, както и на правоимащите страни и други заинтересовани страни информация за текущи инициативи и бъдещи нужди в областта на обучението, като предоставя рамката, в която се обменят предложения за подкрепа;~~

~~в) въз основа на букви а) и б);~~

- ~~— разглежда възможностите за създаване на смесени предприятия за подпомагане на обучението, включително пилотни проекти, с цел да се създадат специализирани мултинационални екипи за специфични проекти и да се определят операциите, които могат да бъдат съвместно финансирани;~~
- ~~— финансира проучването и изработката на такива проекти, чието осъществяване може да бъде финансирано с помощта на една или повече държави, на една или повече държави и фондацията, или, в изключителни случаи, от фондацията, по нейна инициатива;~~

по искане на Комисията или на страните, отговарящи на условията, в сътрудничество с Управителния съвет, осъществява програми за професионално обучение, които са утвърдени от Комисията и от една или повече от страните, отговарящи на условията, като част от политиката на Общността за подпомагане на тези страни чрез използването на мултидисциплинарни екипи от специалисти в тясно сътрудничество с компетентните органи в страните-участнички и чрез активно черпене от опита на програмите за професионално обучение на Общността; при подбора на проекти, които да се ръководят от фондацията, предимство ще се дава на проекти с иновационна стойност и за страните — кандидати за присъединяване, на проекти, които имат пряка връзка с програмите на Общността в областта на професионалното обучение;

г) за дейности и проекти, финансирани от Фондацията; отговаря подходящите публични и/или частни органи с доказан опит в областта на обучението и необходимата експертиза да определят, подготвят, изпълняват и/или управляват проекти на гъвкава, децентрализирана основа;

Е 1572/98 Чл. 1.5

~~д) предоставя на Управителния съвет правомощието да определя тържни процедури за проектите, които се финансират или съвместно се финансират от фондацията, при надлежно спазване на установените процедури съгласно Регламент (ЕИО) № 3906/89, и по специално член 7 от него, Регламент (Евратом, ЕО) № 1279/96, и по специално членове 6 и 7 от него, Регламент (ЕО) № 1488/96, и по специално член 8 от него, или който и да е съответен последващ нормативен акт;~~

Е 1360/90 (нов)

~~е) в сътрудничество с Комисията подпомага наблюдението и оценката на цялостната ефективност на подкрепата в областта на обучението в правоиманните страни;~~

~~ж) разпространява информация и насърчава обмяната на опит чрез публикации, срещи и други подходящи средства;~~

нов

а) предоставя информация, стратегически анализи и съвети по въпросите на развитието на човешките ресурси и връзката им с целите в даден сектор на политиката в страните партньори;

б) оказва подкрепа на съответните заинтересовани страни в страните партньори за изграждането на капацитет за развитие на човешките ресурси;

в) подпомага обмяна на информация и опит между донорите, участващи в реформата за развитие на човешките ресурси в страните партньори;

г) подпомага предоставянето на помощ от Общността на страните партньори в областта на развитието на човешките ресурси;

д) разпространява информация и да поощрява изграждането на мрежа от контакти и обмяна на опит и добри практики между Европейския съюз и страните партньори, както и между самите страни партньори по въпроси свързани с развитието на човешките ресурси;

е) по искане на Комисията²³, участва в анализа на цялостната ефективност на подпомагането в областта на обучението, предоставяна на страните партньори;

CE 1360/90 (адаптиран)

~~(н)~~ ж) ~~в общата рамка на настоящия регламент~~ да предприема други задачи, които ~~У~~Управителният съвет и Комисията могат да договорят, в контекста на общата рамка настоящия регламент .

Член ~~43~~²⁴

Общи разпоредби

1. Фондацията има правосубектност. Във всяка държава-членка ѝ се предоставя най-широката възможна правоспособност, която се признава на юридически лица, съгласно техните закони; тя може по-специално да придобива или да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и може да е страна в съдебни процедури. Фондацията е с идеална цел.

НОВ

2. Седалището на фондацията е в Торино, Италия.

²³ Гърция предложи да се включи следният текст: „или на мнозинството от членовете на Управителния съвет“.

²⁴ Резерва на Обединеното кралство по този член, и по-специално позоваването на „Хартата за основните права“ в член 3, параграф 4.

Є 1572/98 Чл. 1.6 (адаптиран)

НОВ

3. Фондацията си сътрудничи с другите съответни органи на Общността, ~~но специално с Европейския център за развитие на професионалното обучение (Cedefop)~~, с подкрепата на Комисията. Фондацията си сътрудничи най-вече с Европейския център за развитие на професионалното обучение (Cedefop) в рамките на съвместна годишна работна програма, приложена към годишната работна програма на всяка една от агенциите, с цел поощряване на синергията между дейностите на двете агенции.

Є 1360/90

~~2. Представители на социалните партньори²⁵ на европейско ниво, които вече са активни в работата на институтите на Общността, както и международни организации, които работят в областта на обучението, могат да се присъединят към работата на Фондацията, особено съгласно предвиденото в член 5, параграф 8 и член 6, параграфи 1 и 2.~~

НОВ

4. Съгласно член 43 от Хартата за основните права на Европейския съюз²⁶ Фондацията подлежи на административен контрол от страна на Европейския омбудсман, в съответствие с условията, определени в член 195 от Договора за ЕО.

²⁵ Германия запита защо предишното позоваване на социалните партньори изобщо не фигурира в новия текст на регламента.

²⁶ Комисията отговори, че ще преразгледа този въпрос

Обединеното кралство поиска да бъде премахнато това позоваване на Хартата с аргумент, че тя все още няма правен статут и член 195 от Договора за ЕО ясно урежда въпроса.

5. Фондацията може да сключва споразумения за сътрудничество с други подходящи органи, работещи в областта на развитието на човешките ресурси в ЕС и в международен мащаб. Управителният съвет приема подобни споразумения на базата на проект, представен от Директора след становище на Комисията. Работните договорености, съдържащи се в проекта, трябва да са в съответствие със законодателството на Общността.²⁷

Е 1648/2003 Чл. 1.1 (адаптиран)

Член 4~~а~~

~~Достъп до документи~~

Прозрачност

НОВ

1. Фондацията работи в условия на висока степен на прозрачност²⁸ и в съответствие с разпоредбите на параграфи 2 и 4.

2. Без отлагане Фондацията предоставя на широката публика:²⁹

а) своя собствен правилник за дейността и този на Управителния съвет;

б) годишния си доклад за дейността.

²⁷ Австрия и Германия запитаха защо не е сметнато за необходимо да се дава конкретен мандат при сключването на такива споразумения.

Комисията отговори, че агенции като Европейската фондация за обучение имат собствена правосубектност и следователно имат право самостоятелно да сключват споразумения за сътрудничество.

Германия изрази мнение, че въпреки това следва да се изисква такъв мандат.

²⁸ Германия изрази изненада от необходимостта да се формулира подобна разпоредба.

²⁹ Гърция предложи „без отлагане“ да се замени с „в срок от шест месеца след избиране на Управителния съвет“.

3. По предложение на Директора³⁰, Управителният съвет може да позволи на представители на заинтересовани страни, в подходящи случаи, да присъстват като наблюдатели на срещи на органите на фондацията.

4. Регламент (ЕО) № 1049/2001 се прилага за документи, притежавани от фондацията.

Управителният съвет приема практическите договорености за прилагане на посочения регламент.

НОВ

Член 5

Поверителност

1. Без да се засягат разпоредбите на член 4, параграф 4, фондацията не разкрива на трети страни поверителна информация, която е получила и за която е било поискано и оправдано поверително третиране.

2. Членовете на Управителния съвет и Директора подлежат на изискването за поверителност, посочено в член 287 от Договора за ЕО.

3. Информацията, събрана от фондацията в съответствие с основния ѝ акт подлежи на разпоредбите на Регламент (ЕО) № 45/2001.

³⁰ Италия и Словакия изразиха мнение, че членовете на Управителния съвет следва също да имат право да правят предложения.
Комисията отговори, че това вече е така, но при нужда, текстът може да се преформулира с цел по-голяма яснота.

~~1. Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията³¹ се прилага за документите, съхранявани от Фондацията.~~

~~2. Управителният съвет приема практическите договорености за прилагане на Регламент (ЕО) № 1049/2001 в срок от шест месеца след влизането в сила на Регламент (ЕО) № 1648/2003 на Съвета, изменящ Регламент (ЕИО) № 1360/90 от 18 юни 2003 г. относно създаването на Европейска фондация за обучение³².~~

Член 6

Средства за правна защита

~~3.~~ Решенията, взети от фондацията съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 1049/2001, могат да бъдат обект на обжалване пред омбудсмана или на обжалване пред Съда на Европейските общности съгласно условията, установени съответно в членове 195 и 230 от Договора.

³¹ ~~ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.~~

³² ~~ОВ L 245, 29.9.2003 г., стр. 22.~~

Член ~~57~~³³

Управителен съвет

~~1. Фондацията има Управителен съвет, състоящ се от един представител на всяка държава-членка и трима представители на Комисията.~~

~~Всеки член на управителния съвет може да се представлява или придружава от заместник, като заместникът присъства без право на гласуване.~~

33

Голям брой делегации изразиха загриженост относно промените, съдържащи се в този член. Италия дори постави под въпрос необходимостта от обсъждане на този член (и другите, свързани с него членове), като заяви, че това е хоризонтален въпрос, който Корепер е възложил за разглеждане на **друга работна група (група „Общи въпроси“)**. **Четиринадесет** делегации (Австрия, Белгия, Кипър, Чешката република, Германия, Естония, Гърция, Испания, Франция, Унгария, Италия, Малта, Румъния и Словакия) заявиха, че отхвърлят новите разпоредби и внесоха конкретни резерви по тях, като продължиха да застъпват становището, че самостоятелното представителство в Управителния съвет за всяка държава-членка е от съществено значение.

Гърция предложи следната формулировка: „... *състоящ се от един представител на всяка държава-членка и трима представители на Комисията*...“.

Германия настоя за официална консултация с група „Общи въпроси“ по всички засегнати въпроси, свързани с управлението.

Други делегации (България, Дания, Финландия, Ирландия, Литва, Нидерландия, Полша, Швеция и Обединеното кралство) обаче заявиха, че с оглед на по-голяма ефективност и по-ниски разходи имат готовност да обсъдят **компромисни предложения. Всеки компромис, обаче, следва да се основава на справедлива и прозрачна процедура на ротация, която също така би осигурила географски баланс.**

Беше изразено всеобщо съгласие, че шестима представители на държавите-членки е твърде малък брой и че принципът на представителство 50:50 с Комисията е неприемлив.

Комисията аргументира промените най-вече с мотива, че процесът на вземане на решения трябва да бъде улеснен, а оперативните разходи — сведени до минимум, като се следват разпоредбите на проекта за междуинституционално споразумение, COM (2005) 59 окончателен.

В отговор на въпроса, повдигнат от Италия, правната служба на Съвета подчерта, че Комитетът по образование е свободен да обсъжда всеки един от въпросите, свързани с предложените промени на разпоредбите относно управлението, както и да представя собствени предложения. Ако в един бъдещ момент групата „Общи въпроси“ постигне съгласие за хоризонтален подход по тези въпроси, тя трябва да реши също така до каква степен той ще се прилага към настоящия текст и съществуващото законодателство относно множеството агенции на Общността.

В заключение Председателството изтъкна, че е важно също така да се има предвид, че на даден етап следва да бъде отчетено и становището на Европейския парламент.

~~2. Представителите на държавите-членки се назначават от съответните държави-членки.~~

~~Комисията назначава членовете, които ще я представляват.~~

1. Фондацията има управителен съвет, състоящ се от шестима представители на държавите-членки и шестима представители на Комисията, а също и трима представители на страните партньори.

Представителите могат да бъдат замествани от заместници, назначени по същото време.

2. Представителите на държавите-членки се назначават от Съвета въз основа на техния опит и експертни познания в областта на работа на фондацията.³⁴

Комисията назначава своите собствени представители.

Представителите на страните партньори се назначават от Комисията.

Комисията и Съветът се стремят да гарантират равно съотношение на представителите от мъжки и от женски пол в Управителния съвет.

³⁴ Гърция предложи представителите на държавите-членки да бъдат избирани от „компетентните национални органи“.

Є 1360/90 (адаптиран)

НОВ

3. Мандатът на представителите е ~~три~~ пет ³⁵ години. Той може да се подновява ~~еднократно~~ .

4. Управителният съвет се председателства от един от представителите на Комисията.

Мандатът на председателя изтича, когато се прекратява членство му в управителния съвет. ~~Председателят не гласува.~~

5. Управителният съвет приема Правилник за дейността си.

Є 1572/98 Чл. 1.8 (адаптиран)

НОВ

Член 8³⁶

Правила за гласуване и задачи на Председателя

1. Всеки от представителите на държавите-членки и на Комисията в управителния съвет има един глас. ~~Представителите на Комисията имат общо един глас.~~

Представителите на страните партньори нямат право на глас.

³⁵ Гърция предложи три години, както е понастоящем.

³⁶ Обсъждането на този член е свързано с това на член 7 и подлежи на същите резерви, като отбелязаните по член 7.

Решения на ~~У~~правителния съвет изискват мнозинство от две трети от членовете на съвета, освен в случая, посочен в параграф ~~5~~2.

~~5~~2. Управителният съвет определя с единодушно решение на членовете си правилата, уреждащи езиците³⁷ на Фондацията, като взима предвид необходимостта да се осигури достъп и участие в работата на фондацията на всички заинтересовани страни.

~~6~~3. Председателят насрочва заседания на ~~У~~правителния съвет поне два пъти годишно³⁸, както и по молба на поне ~~обикновено~~ две трети³⁹ мнозинство от членовете на съвета.

Председателят е отговорен да информира съвета за други дейности на Общността, свързани с тяхната работа, както и за очакванията ~~на Комисията~~ ~~и~~ относно дейностите на фондацията през следващата година.

³⁷ На въпрос от страна на Гърция кои езици се имат предвид, Комисията отговори, че става дума за английски, френски, немски, италиански и испански език, заедно с руски и арабски език.

³⁸ Германия предложи „веднъж годишно“. Кипър се съгласи, като каза, че това ще допринесе за намаляване на разходите.

³⁹ Франция постави под въпрос тази промяна на правилата за гласуване. Комисията заяви, че ще даде отговор на следващото заседание.

Є 1572/98 Чл. 1.9

~~7. Въз основа на проект, представен от директора на фондацията, Управителният съвет, след консултации с Комисията, разглежда предварителния проект за годишна работна програма за следващата година най-късно до 30 ноември. Окончателното приемане на работната програма става в началото на всяка година в контекста на тригодишна перспектива. При необходимост програмата може да се приема през годината по същата процедура, за да се гарантира по-голяма ефективност на политиките на Общността.~~

~~Проектите и дейностите в годишната работна програма се придружават от предварителна оценка на необходимите разходи и от разпределение на персонала и бюджетните средства.~~

Є 1360/90

~~8. Управителният съвет одобрява, по необходимост и за всеки отделен случай, създаването на временни секторни работни групи, като включват всички страни или организации, които участват във финансирането на съответните различни проекти, както и други заинтересовани страни, включително когато е уместно, и представители на социални партньори.~~

Є 1648/2003 Чл. 1.2

~~9. Управителният съвет приема годишния отчет на Фондацията и го предава, най-късно до 15 юни, на Европейския парламент, на Съвета, на Комисията, на Европейския икономически и социален комитет и на Сметната палата. Докладът също така се предава на държавите-членки и за информация на страните, които могат да бъдат избрани.~~

~~10. Фондацията предоставя ежегодно на бюджетния орган информацията, свързана с резултатите от процедурата по оценяването.~~

Член 9⁴⁰

Правомощия на Управителния съвет

Управителният съвет има следните функции и правомощия:

- а) Назначава и, при необходимост, освобождава директора на фондацията в съответствие с разпоредбите на член 10, параграф 5;
- б) упражнява дисциплинарна власт над директора;
- в) приема годишната работна програма⁴¹ на фондацията на базата на проект, представен от директора на фондацията след становище на Комисията, в съответствие с разпоредбите на член 12.
- г) изготвя годишна оценка за разходите и приходите³⁶ на фондацията и я изпраща на Комисията.
- д) приема окончателния бюджет на фондацията и щатното разписание след приключване на годишната бюджетна процедура съгласно разпоредбите на член 16;

⁴⁰ Обсъждането и на този член е свързано с това на член 7 и подлежи на **същите резерви, като отбелязаните по член 7.**

(Независимо от това Италия изтъкна, че нейната резерва е не толкова по съдържанието на този член, колкото с цел да се постигне цялостно съгласуване на всички разпоредби, свързани с управлението на Европейската фондация за обучение.)

⁴¹ Австрия се противопостави на предложението да се разреши на Управителния съвет сам да приема бюджета и годишната работна програма.

- е) приема годишния доклад за дейността на фондацията в съответствие с установената в член 13 процедура и го изпраща на институциите и на държавите-членки;
- ж) приема правилника за дейността на фондацията на базата на проект, представен от директора след становище на Комисията;
- з) приема финансовите правила, приложими за фондацията на базата на проект, представен от директора на фондацията след становище на Комисията, в съответствие с разпоредбите на член 19;
- и) приема процедурите за прилагане на Регламент (ЕО) № 1049/2001 в съответствие с разпоредбите на член 4 от настоящия регламент.

Е 1360/90

~~Член 6~~

~~Консултативен форум~~

~~1. Фондацията има консултативен форум, назначен от управителния съвет.~~

Е 1572/98 Чл. 1.10

~~Членовете на форума се избират измежду специалисти от преподавателските и други среди, които са заинтересовани от работата на фондацията, като се отчита необходимостта от гарантиране на присъствието на представители на социалните партньори, на Комисията, на международните организации, които активно се занимават с предоставянето на помощ за обучение и на отговарящите на условията страни и територии.~~

CE 1360/90

~~Назначават се двама експерти от всяка държава-членка, от всяка правоимаща страна и от социалните партньори на европейско ниво.~~

CE 1572/98 Чл. 1.11

~~2. Управителният съвет изисква кандидатури за назначаване от:~~

~~— всяка от държавите-членки,~~

~~— всяка от страните, отговарящи на условията,~~

~~— Комисията,~~

~~— социалните партньори на европейско равнище, които вече активно участват в работата на институциите на Общността, и~~

~~— съответните международни организации.~~

CE 1360/90 (адаптиран)

~~3. Мандатът на членовете на консултативния форум обикновено е тригодишен, като подлежи на редовен преглед от управителния съвет.~~

~~4. Задачата на консултативния форум е да дава становища на управителния съвет или по молба на съвета, или по своя инициатива относно годишната работна програма на Фондацията, посочена в член 5, параграф 7.~~

~~Всички становища се изпращат на управителния съвет.~~

~~5. Директорът на Фондацията е председател на консултативния форум.~~

~~Консултативният форум изготвя процедурен правилник, които подлежат на одобрение от управителния съвет.~~

~~6. Консултативният форум се свиква от неговия председател веднъж годишно.~~

Член ~~710~~⁴²

Директор~~ът~~

Є 1572/98 Чл. 1.12

НОВ

1. Директорът на фондацията се назначава от управителния съвет ~~по предложение на Комисията за период от пет години. Срокът на този мандат може еднократно да се продължава за период, който не може да надвишава пет години.~~ въз основа на списък с кандидати, предложени от Комисията, за срок от пет години. Преди да бъде назначен, избраният от управителния съвет кандидат може да бъде поканен да направи изявление пред компетентния/те комитет/и на Европейския парламент и да отговори на въпросите, поставени от неговите/техните членове.

⁴² Белгия, Кипър, Германия, Гърция, Франция, Италия: резерви по този член.
Финландия: резерва за разглеждане по този член.
Гърция се позова на своето писмено предложение, като поиска декларация относно начина, по който следва да бъде съставен списъкът с кандидати за длъжността директор.
Франция заяви, че не следва Комисията да оценява работата на директора. Това е задача на Управителния съвет или на независими оценители.
Комисията заяви, че посочените разпоредби са в съответствие с член 13 от проекта за междуинституционално споразумение относно оперативната рамка за европейските регулаторни агенции, COM (2005) 59 окончателен от 25.2.2005 г.
Правната служба на Съвета предложи възникващите в тази връзка въпроси да са тези, по които държавите-членки следва да обмислят неофициални консултации с представителите в групата „Общи въпроси“, с оглед хармонизиране на подхода спрямо всички заинтересовани агенции.

Комисията прави оценка през 9-те месеца, предшествващи изтичането на този период. При оценката Комисията разглежда по-специално:

- резултатите от работата на директора;
- задълженията и изискванията на фондацията за следващите години.

Управителният съвет, действащ по предложение на Комисията, вземайки предвид доклада за оценка и само в случаите, когато това може да се обоснове със задълженията и изискванията на фондацията, може да удължи мандата на директора еднократно за не повече от три години.

Управителният съвет информира Европейския парламент за намерението си да удължи мандата на директора. През последния месец преди изтичането на неговия/нейния мандат, директорът може да бъде поканен да направи изявление пред компетентния комитет на Европейския парламент и да отговори на поставените въпроси пред неговите членове.

Ако мандатът не бъде удължен, директорът остава на поста си до назначаването на неговия/нейния заместник.

2. Директорът се назначава въз основа на заслуги, административни и управленски умения, експертни познания и опит в областта на работа на фондацията.
3. Директорът е законният представител на фондацията.

Є 1572/98 Чл. 1.12 (адаптиран)

4. Директорът ~~отговаря за~~ има следните функции и правомощия :

~~подготовката и организацията на работата на Управителния съвет, за всички
свиквани от Управителния съвет ad hoc работни групи, и по-конкретно за
подготовката на проекта за годишна работна програма на фондацията, при
съблюдаване на установените на общностно равнище общи насоки,~~

~~текущото управление на фондацията,~~

Є 1648/2003 Чл. 1.3

~~за подготовката на проекта за оценка на приходите и разходите на Фондацията,
както и за изпълнението на нейния бюджет,~~

Є 1572/98 Чл. 1.12

~~изготвянето и публикуването на предвидените в настоящия регламент доклади,~~

~~всички въпроси, свързани с персонала,~~

~~изпълнението на задачите, които са му възложени съгласно член 3 и тези, които са
определени в годишната работна програма, посочена в член 5, параграф 7,~~

~~изпълнението на решенията на Управителния съвет и на определените насоки за
дейността на фондацията.~~

- а) подготвя, въз основа на общи насоки, установени от Комисията, годишната работна програма, проекта за оценка на приходите и разходите на фондацията, правилника за дейността ѝ и този на управителния съвет, нейните финансови правила и работата на управителния съвет, както и на всички свиквани от управителния съвет *ad hoc* работни групи;
- б) участва, без право на глас, в заседанията на управителния съвет;
- в) изпълнява решенията на управителния съвет;
- г) изпълнява годишната работна програма на фондацията и отговаря на исканията за сътрудничество от страна на Комисията;
- д) действа като разпоредител с бюджетни кредит съгласно членове 33 и 42 от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията;
- е) изпълнява бюджета на фондацията;
- ж) въвежда ефикасна система за наблюдение, която да позволи редовните оценки, посочени в член 24, да бъдат извършвани и на тази основа изготвя проект на годишен доклад за дейността на фондацията;

- з) представя доклада на Европейския парламент;
- и) отговаря за всички въпроси, свързани с персонала и по-специално упражнява правомощията, предвидени в член 21;
- й) определя организационната структура на фондацията и я представя за одобрение от управителния съвет;
- к) представя фондацията пред Европейския парламент и пред Съвета съгласно разпоредбите на член 18.

CE 1360/90

НОВ

~~2.5.~~ Директорът отговаря за своите действия пред управителния съвет ~~за своята дейност и присъства на неговите заседания~~, който може да отстрани Директора от неговите/нейните задължения преди изтичане на неговия/нейния мандат по предложение на Комисията.

~~3. Директорът е законният представител на Фондацията.~~

НОВ

Член 11 ⁴³

Обществен интерес и независимост

Членовете на управителния съвет и директорът действат с оглед на обществен интерес и независимо от всякакво външно влияние. Във тази връзка, те представят писмена декларация за ангажираност и писмена имуществена декларация всяка година .

⁴³ Германия: резерва по този член, докато Комисията не представи допълнителни разяснения какво точно се изисква.
Комисията обърна внимание на Германия към член 52 от Финансовия регламент от януари 2003 г., сключен между 3-те основни европейски институции.

Член 12

Годишна работна програма ⁴⁴

1. Годишната работна програма съответства на предмета, обхвата и функциите на фондацията, както са определени в членове 1 и 2 от настоящия регламент.
2. Тя се изготвя в рамките на четиригодишна текуща перспектива в сътрудничество със службите на Комисията и съобразно приоритетите във външните отношения със засегнатите страни и региони. ⁴⁵
3. Проектите и дейностите в годишната работна програма се придружават от оценка на необходимите разходи и от разпределение на персонала и бюджетните средства.
4. Директорът предава проекта на работната програма на управителния съвет, след като Комисията е представила своето становище по него.
5. Управителният съвет приема проекта на годишната работна програма за следващата година най-късно до 30 ноември. Окончателното приемане на работната програма се извършва в началото на всяка година.
6. При необходимост програмата може да се приема през годината по същата процедура, за да се гарантира по-голяма ефективност на политиките на Общността.

⁴⁴ Кипър: резерва по този член, свързана с останалите резерви по други разпоредби относно управлението.

Финландия, с подкрепата на Германия, представи необходимостта от многогодишна програма, която би спомогнала за процеса на планиране.

⁴⁵ Комисията изтъкна, че вече съществува средносрочно планиране.

В светлината на това обяснение, Гърция предложи да се разменят местата на параграфи 1 и 2.

Германия, с подкрепата на Гърция, предложи да се добави „и политиките на Общността в областта на образованието и обучението“ с цел да се постигне съгласуваност.

Годишен доклад за дейността

1. Директорът докладва на управителния съвет резултатите от своите задължения под формата на годишен доклад за дейността.
2. Докладът съдържа финансова и управленска информация, която посочва резултатите от дейностите с позоваване на набелязаните цели, рисковете, свързани с тези дейности, използването на предоставените ресурси и начина, по който работи системата за вътрешен контрол.
3. Управителният съвет изготвя анализ и оценка за годишния доклад за дейността за предходната финансова година.
4. Управителният съвет приема годишния доклад за дейността, представен от директора и го предава, заедно с анализа и оценката, на Европейския парламент, на Съвета, на Комисията, на Европейския икономически и социален комитет и на Сметната палата, най-късно до 15 юни. Докладът също така се предава на държавите-членки и за информация на страните партньори.

⁴⁶ В допълнение към разпоредбите относно изготвянето на доклади, Гърция предложи да се включат позовавания на програмата, спомената в предходния член.

Член ~~8~~14

Връзки с други действия на Общността

Комисията, в сътрудничество с управителния съвет ~~и по целесъобразност, в съответствие с~~
~~процедурите, предвидени в член 9 от Регламент (ЕИО) № 3906/89, член 8 от Регламент~~
~~(Евратом, ЕО) № 1279/96 и член 11 от Регламент (ЕО) № 1488/96 или който и да е съответен~~
~~последващ нормативен акт,~~ осигурява последователност и ~~при необходимост,~~ взаимно
допълване между работата на фондацията и други действия на общностно равнище, както в
рамките на Общността, така и за подпомагане на страните партньори ~~, отговарящи на~~
~~условието, особено във връзка с действията по програма Темнус и другите програми и~~
~~действия за обучение, които се осъществяват на общностно равнище, включително програма~~
~~Мед Кампус.~~

Член ~~9~~15

~~Съдържание на~~ **Бюджета**

1. За всяка финансова година се изготвя оценка на всички приходи и разходи на фондацията и се включва в бюджета на фондацията, който съдържа щатно разписание, като всяка финансова година съответства на календарната година.
 2. Приходите и разходите в бюджета на фондацията са балансирани.
 3. Приходите на фондацията включват, без да се засягат други видове приходи, субсидия от общия бюджет на Европейските общности, плащания, направени като възнаграждение за предоставени услуги, както и финанси от други източници.
 4. Бюджетът също така включва данни за всякакви средства, предоставени от самите ~~правоимащи~~ страни **партньори** за проекти, които се подкрепят финансово от фондацията.
-

Член ~~10~~16

Бюджетна процедура

1. Всяка година управителният съвет, въз основа на проект, изготвен от директора, изготвя оценка за приходите и разходите на фондацията за следващата финансова година. Тази оценка, която включва проект на щатното разписание, се предава от управителния съвет на Комисията най-късно до 31 март.

НОВ

2. Комисията разглежда оценката, като взема предвид предложените ограничения в размера на общата налична сума за външни действия, и включва в предварителния проект на общия бюджет на Европейския съюз средствата, които счита за необходими за щатното разписание, и размера на субсидията, която трябва да бъде отпусната от общия бюджет на Европейския съюз (по-долу наричан „общият бюджет“).

Е 1648/2003 Чл. 1.4 (адаптиран)

НОВ

~~2.3.~~ Оценката се изпраща от Комисията на Европейския парламент и на Съвета (наричани по-долу „бюджетен орган“) заедно с предварителния проект на общия бюджет на Европейския съюз.

~~3. Комисията разглежда оценката, като взема предвид приоритетите в областта на професионалното обучение, в страните, които могат да бъдат избирани, и общата финансова ориентация, свързана с икономическата помощ, предназначена за тези страни. Въз основа на оценката Комисията внася в предварителния проект на общия бюджет на Европейския съюз оценките, които счита за необходими за плана за създаване и размера на субсидията, която трябва да бъде начислена към общия бюджет, който предава на бюджетния орган в съответствие с член 272 от Договора.~~

~~Тя определя, на тази база и в рамките на предложените ограничения за общата сума, която трябва да бъде предоставена на разположение за икономическото подпомагане на страните, които отговарят на условията, годишната субсидия за бюджета на Фондацията, която трябва да бъде включена в предварителния проект на общия бюджет на Европейския съюз.~~

4. Бюджетният орган разрешава разходите за субсидиране на фондацията.

Бюджетният орган приема щатното разписание на фондацията.

5. Бюджетът на Фондацията и щатното разписание се приемат от управителния съвет. Бюджетът Те стават окончателен окончателни след окончателното приемане на общия бюджет на Европейския съюз. ~~Когато е необходимо, той~~ Ако е необходимо, бюджетът и щатното разписание се изменят съответно.

6. Управителният съвет нотифицира в най-кратки срокове бюджетния орган за намерението си да осъществи проектите, които могат да имат значително финансово влияние върху финансирането на неговия бюджет, по-специално проекти, свързани с недвижимо имущество, като наемането или закупуването на сгради. Той информира Комисията за тях.

Когато бюджетният орган е нотифицирал намерението си да даде становище, последното се предоставя на управителния съвет в срок от шест седмици, считано от датата на нотифицирането на проекта.

CE 1360/90

Член ~~11~~17

Изпълнение на бюджета и контрол

~~1. Директорът изпълнява бюджета на Фондацията.~~

CE 1648/2003 Чл. 1.5

2.1. Най-късно до 1 март след приключването на всяка финансова година счетоводителят на фондацията съобщава временния счетоводен отчет, заедно с отчета за управлението на бюджетното и финансовото управление за финансовата година, на счетоводителя на Комисията. Счетоводителят на Комисията консолидира временните счетоводни отчети на институциите и децентрализираните органи в съответствие с член 128 от ~~общия~~ финансовия регламент.

3.2. Най-късно до 31 март, след приключването на всяка финансова година, счетоводителят на Комисията предоставя на Сметната палата временния счетоводен отчет на фондацията, към който е приложен доклад за бюджетното и финансово управление за съответната финансова година. Докладът за бюджетното и финансово управление за съответната финансова година, също се препраща на Европейския парламент и Съвета.

НОВ

3. Директорът изпълнява бюджета на фондацията.

Е 1648/2003 Чл. 1.5 (адаптиран)

4. След получаването на забележките на Сметната палата относно временния счетоводен отчет на фондацията, съгласно член 129 от ~~общия~~ Финансовия регламент, Директорът изготвя окончателния счетоводен отчет на фондацията на своя собствена отговорност и го предоставя за становище на управителния съвет.

5. Управителният съвет дава становище относно окончателния счетоводен отчет на фондацията.

6. Директорът предоставя окончателния счетоводен отчет, заедно със становището на Управителния съвет на Европейския парламент, на Съвета, на Комисията и на Сметната палата най-късно до 1 юли след приключването на всяка финансова година.

7. Окончателният отчет се публикува.

8. Директорът на фондацията изпраща на Сметната палата отговор на нейните забележки най-късно до 30 септември. Той /тя предава този отговор и на управителния съвет.

9. Директорът предоставя на Европейския парламент, по негово искане, всяка информация, необходима за безпрепятственото прилагане на процедурата за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за съответната финансова година, както е установено в член 146, параграф 3 от ~~общия~~ Финансовия регламент.

10. Европейският парламент, по препоръка на Съвета с квалифицирано мнозинство, преди 30 април на година N + 2, освобождава от отговорност директора за изпълнението на бюджета за година N.

НОВ

11. Ако е необходимо, директорът предприема всички подходящи действия, които се изискват в забележките, придружаващи решението за освобождаване от отговорност.

Член 18

Европейски парламент и Съвет

Без да се засяга посочения по-горе контрол и по-специално бюджетната процедура и процедурата по освобождаване от отговорност, Европейският парламент или Съветът може да поиска по всяко време ⁴⁷, и по-конкретно след публикуване на годишния доклад за дейността на фондацията, изслушване на директора по всеки един от въпросите, свързани с дейността на фондацията.

⁴⁷ Италия предложи в този член (или вероятно в член 12) да се предвиди, че най-малко веднъж годишно следва да се представя доклад пред Съвета и Парламента.

Член ~~12~~19

Финансови правила

1. Финансовите правила, приложими за фондацията, се приемат от управителния съвет след консултация с Комисията. Те не могат да се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията ~~от 19 ноември 2002 г. относно рамковия финансов регламент на органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета, относно финансовия регламент, който се прилага за общия бюджет на Европейските общности~~⁴⁸ 5 освен ако специфичните изисквания за функционирането на фондацията не го изискват и с предварителното съгласие на Комисията.

НОВ

2. В съответствие с член 133, параграф 1 от финансовия регламент, фондацията прилага счетоводните правила, приети от счетоводителя на Комисията, за да може отчетите ѝ да бъдат консолидирани с тези на Комисията.

3. Регламент (ЕО) № 1073/1999 се прилага за фондацията в своята цялост.

4. Фондацията се присъединява към Междуинституционалното споразумение от 25 май 1999 г.⁴⁹. Управителният съвет оформя официално присъединяването и приема необходимите мерки, които да позволят на Европейската служба за борба с измамите (OLAF) да извършва вътрешни разследвания.

⁴⁸ ~~ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72, с Коригендум в ОВ L 2, 7.1.2003 г., стр. 39.~~

⁴⁹ В отговор на зададен въпрос Комисията изтъкна, че това представлява позоваване на „Споразумението относно OLAF“. Правната служба на Съвета отправи препоръка позоваването да бъде по-ясно посочено в текста. Правната служба на Съвета постави също така под въпрос употребата на термина „се присъединява“.

Член ~~132~~²⁰

Привилегии и имунитети

Протоколът за привилегиите и имунитетите на Европейските общности се прилага за фондацията.

Е 2063/94 Чл. 1.8 (адаптиран)

НОВ

Член ~~142~~⁵⁰

Устав на служителите

Служителите на фондацията спазват правилата и разпоредбите, които се прилагат за длъжностните лица и за другите служители на Европейските общности.

По отношение на своите служители фондацията упражнява правата, полагащи се на органа по назначението.

Управителният съвет приема, съгласувано с Комисията, необходимите правила за приложение, при спазване на разпоредбите на член 110 от Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и член 127 от Условията за наемане на работа на други служители на Европейските общности.

⁵⁰ В отговор на изразените от Франция и Италия опасения, Комисията представи информация относно бъдещето на онези служители, които понастоящем работят по програма Темпус, след нейното преместване в Брюксел. Директорът на Европейската фондация за обучение, г-жа Dunbar, заяви, че някои служители могат да бъдат вътрешно преразпределени, докато други могат да заемат длъжности в Изпълнителната агенция, но не могат да бъдат автоматично прехвърлени.

НОВ

Управителният съвет може да приема разпоредби, за да позволи национални експерти от държавите-членки да бъдат командировани на работа във фондацията.

Член ~~15~~22

~~Правна~~ Отговорност

1. Договорната отговорност на фондацията се урежда от законодателството, приложимото към съответния договор.

2. В случаите на извъндоговорна отговорност, фондацията, в съответствие с общите принципи, залегнали в законодателствата на държавите-членки, възстановява щетите, нанесени от фондацията или нейни служители при изпълнение на техните задължения.

Спорове, свързани с обезщетяване на такива вреди, са подведомствени на Съда.

3. Личната отговорност на служителите към фондацията се урежда от съответните разпоредбите, приложими към персонала на фондацията.

Участие на трети страни

Є 1572/98 Чл. 1.15 (адаптиран)

НОВ

1. Фондацията е отворена за участие на страни, които не са членки на Европейската общност и които споделят ангажираността на Общността и на държавите-членки за предоставяне на помощ в областта на ~~обучението~~ **човешките ресурси** на страните, ~~отговарящи на~~ **партньори**, определени в член 1, при условия, които ще бъдат определени в споразумения между тях и Общността съгласно процедурата, предвидена в член ~~228~~ **300** от Договора.

Є 1360/90

НОВ

Споразуменията, *inter alia*, посочват характера и степента и подробните правила за участие на тези страни в работата на фондацията, включително разпоредби за финансово участие и служители. **Тези споразумения не могат да предвиждат участието на трети страни в Управителния съвет с право на глас, нито да съдържат разпоредби, които не съответстват на Устава на служителите, установен в член 21 по-горе.**

2. Управителният съвет може да прецени като необходимо участието на тези страни във ~~временните работни групи, предвидени в член 5, параграф 8,~~ без да е необходимо споразумение за това.

Е 1572/98 Чл. 1.16

НОВ

Член ~~17~~24

~~Процедура за контрол и оценка~~

НОВ

1. В съответствие с член 25, параграф 4 от рамковия финансов регламент, фондацията извършва редовни *ex ante* и *ex post* оценки на своите дейности, когато последните са свързани със значителни разходи. Управителният съвет се информира за резултатите от тези оценки.

Е 1572/98 Чл. 1.16 (адаптиран)

НОВ

2. На всеки четири години Комисията, след консултации с Управителния съвет, ~~установява процедура за контрол и оценка на придобития опит в работата на фондацията.~~ извършва оценка на изпълнението на настоящия регламент, резултатите, постигнати от фондацията и нейните работни методи, в съответствие с целите, мандата и функциите, определени в регламента. ~~Тази процедура следва да се~~ Оценката се провежда с помощта на ⁵¹ външни експерти. Комисията представя ~~първите~~ резултатите ~~от тази процедура в доклад, който следва да бъде представен~~ от оценката на Европейския парламент, на Съвета и на Европейския Икономическия и социален комитет ~~преди 31 декември 2000 г. и след това на всеки три години.~~

НОВ

3. Фондацията предприема всички необходими действия за справяне с всеки проблем, възникнал в процеса на оценка.

Е 1360/90

Член ~~48~~25

Преразглеждане

~~Настоящият регламент се преразглежда от Съвета по предложение на Комисията до пет години след влизането му в сила.~~

⁵¹ Гърция, Финландия и Франция повдигнаха въпроса дали е целесъобразно Комисията да извършва подобна оценка, като поддържат становището, че това е задача на външни експерти.

Комисията отговори, че досегашната практика предвижда извършването на оценка на всеки 3 години, но се съгласи, че изразът „от външни експерти“ би бил по-приемлив от само „с помощта на външни експерти“.

НОВ

Вследствие на оценката, Комисията представя, когато е необходимо, предложение за преразглеждане на разпоредбите на настоящия регламент. В случай че Комисията счита, че съществуването на фондацията вече не е оправдано, съобразно възложените ѝ цели, тя може да предложи отмяна на настоящия регламент.⁵²

НОВ

Член 26

Отмяна

Регламенти (ЕИО) № 1360/90, (ЕО) № 2063/94, (ЕО) № 1572/98, (ЕО) № 1648/2003 на Съвета и член 16 от Регламент (ЕО) № 2666/2000 на Съвета, както са изброени в приложение I, се отменят.

Позоваването на отменените регламенти се тълкува като позоваване на настоящия регламент и се разглежда съгласно таблицата за съответствието, поместена в приложение II.

⁵² Гърция настоя за внимателно разглеждане на този член, като заяви, че следва да бъдат предоставени повече правомощия на Управителния съвет, вместо те да бъдат запазени за Комисията.

Член ~~19~~²⁷

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на 20-тия ден след ~~ващия ден след като~~
~~компетентните органи са определили седалището на Фондацията~~⁵³ = публикуването му в
Официален вестник на Европейските Общности .

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички
държави-членки.

⁵³ ~~Датата на влизане в сила на регламента следва да бъде публикувана в Официален~~
~~вестник на ЕС~~

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Отмененият регламент и последващите му изменения

Регламент (ЕО) № 1360/90 на Съвета от 7 май 1990 г.

(ОВ L 131, 23.5.1990 г., стр. 1)

Регламент (ЕО) № 2063/94 на Съвета от 27 юли 1994 г.

(ОВ L 216, 20.8.1994 г., стр. 9)

Регламент (ЕО) № 1572/98 на Съвета от 17 юли 1998 г.

(ОВ L 206, 23.7.1998 г., стр. 1)

Член 16 от Регламент (ЕО) №2666/2000 на Комисията от 5 декември 2000 г.

(ОВ L 306, 7.12.2000 г., стр. 1)

Регламент (ЕО) № 1648/2003 на Съвета от 18 юни 2003 г.

(ОВ L 245, 29.9.2003 г., стр. 22)

ПРИЛОЖЕНИЕ II**Таблица на съответствието**

Регламент (ЕИО) № 1360/90	Настоящият регламент
Член 1, уводен текст	Член 1, уводен текст
Член 1, край на уводния текст	—
Член 1, от първо до четвърто тире	—
Член 1 второ изречение	—
—	Член 1, край на уводния текст
—	Член 1 от а) до в)
—	Член 1 второ изречение
Член 2	—
Член 3, уводен текст	Член 2, уводен текст
Член 3 от а) до ж)	—
—	Член 2 от а) до е)
Член 3, буква з)	Член 2, буква ж)
Член 4, параграф 1	Член 3, параграф 1
—	Член 3, параграф 2
Член 4, параграф 3, първо изречение	Член 3, параграф 3, първо изречение
—	Член 3, параграф 3, второ изречение
Член 4, параграф 2	—
—	Член 3, параграфи 4 и 5
—	Член 4, параграфи от 1 до 3
Член 4а, параграф 1	Член 4, параграф 4, алинея първа
Член 4а, параграф 2	Член 4, параграф 4, алинея втора
—	Член 5
Член 4а, параграф 3	Член 6
Член 5, параграф 1	Член 7, параграф 1
Член 5, параграф 2	Член 7, параграф 2, алинеи първа и втора
—	Член 7, параграф 2, алинеи трета и четвърта
Член 5, параграф 3	Член 7, параграф 3
Член 5, параграф 4, алинея първа	Член 7, параграф 4, първо изречение
—	Член 7, параграф 4, второ изречение
Член 5, параграф 4, алинея втора	Член 7, параграф 5
Член 5, параграф 4, алинеи трета и четвърта	Член 8, параграф 1, алинея първа
—	Член 8, параграф 1, алинея втора
Член 5, параграф 4, последната алинея	Член 8, параграф 1, последната алинея
Член 5, параграфи 5 и 6	Член 8, параграфи 2 и 3
Член 5, параграфи от 7 до 10	—
—	Член 9
Член 6	—
Член 7, параграф 1, встъпителни думи	Член 10, параграф 1, встъпителни думи
Член 7, параграф 1, края на първо изречение и второ изречение	—
—	Член 10, параграф 1, края на първо

—	изречение, второ изречение и алинеи от втора до четвърта
Член 7, параграф 2	Член 10, параграф 2
Член 7, параграф 3	Член 10, параграф 5, първо изречение
—	Член 10, параграф 3
—	Член 10, параграф 4, букви от а) до к)
—	Член 11
—	Член 12
—	Член 13
Член 8 (отчасти)	Член 14
Член 9	Член 15
Член 10, параграф 1	Член 16, параграф 1
—	Член 16, параграф 2
Член 10, параграф 2	Член 16, параграф 3
Член 10, параграф 3	—
Член 10, параграфи от 4 до 6	Член 16, параграфи от 4 до 6
Член 11, параграф 1	Член 17, параграф 3
Член 11, параграфи 2 и 3	Член 17, параграфи 1 и 2
Член 11, параграфи от 4 до 10	Член 17, параграфи от 4 до 10
—	Член 17, параграф 11
—	Член 18
Член 12	Член 19, параграф 1
—	Член 19, параграфи от 2 до 4
Член 13	Член 20
Член 14	Член 21 първо и второ изречение и въстъпителните думи от трето изречение
—	Член 21 последните думи от трето изречение и последното изречение
Член 15	Член 22
Член 16, параграф 1	Член 23, параграф 1, алинея първа и първото изречение от алинея втора
—	Член 23, параграф 1 последното изречение от алинея втора
Член 16, параграф 2	Член 23, параграф 2
—	Член 24, параграф 1
Член 17 (отчасти)	Член 24, параграф 2
—	Член 24, параграф 3
Член 18	—
—	Член 25
—	Член 26
Член 19	Член 27
—	Приложение